

Булгарско-татарские дискуссии в контексте проблемы этнонима «крымские татары»

Дявер Османов

Литературно-художественный журнал «Йылдыз»

Аннотация. В процессе массового возвращения крымскотатарского народа из мест депортации на свою историческую родину в Крым (1987–2000 гг.) наряду с политическими, социальными, этнокультурными проблемами возрождения и становления народа в новых условиях возникали и, вполне вероятно, будут возникать и в будущем неожиданные и непрогнозируемые ситуации, связанные с самоидентификацией народа. Как известно, одним из признаков самоидентификации является самоназвание народа. В 90-е годы XX века в Крыму проявились первые попытки по изменению этнонима «крымские татары». Ситуация, возникшая в Крыму, аналогична процессам по переименованию этнонима «татары» в этноним «булгары», имевшим место в Татарстане в 80-е годы XX в. Анализ дискуссий по переименованию этнонима «татары» в Казани и этнонима «крымские татары» в Крыму продемонстрировал исторически сформировавшийся статус-кво этнонимов «татары» и «крымские татары» в массовом сознании двух народов и бесперспективность попыток их переименования.

Ключевые слова: крымские татары, кырымлы, крымцы, крымцы, Крым, татары, булгары, самоидентификация.

Для цитирования: Османов Д.И. Булгарско-татарские дискуссии в контексте проблемы этнонима «крымские татары» // Крымское историческое обозрение. 2024. Т. 11, № 2. С. 69–79. DOI: 10.22378/kio.2024.2.69-79

Этноним *крымские татары* утвердился в начале XX века и получил дальнейшее развитие не только в крымскотатарском социуме, но и за его пределами.

Закрепившееся самоназвание *крымские татары* – *кырымтатарлар* является одним из признаков консолидации и итогом становления крымскотатарского народа как политической нации, в некоторой степени, превратившейся из объекта политики внешних сил в самодостаточный субъект, определяющий свое место и роль не только в Крыму.

Субъектность народа наделяет его определенными политическими, экономическими, социальными правами и, самое главное, правом на самоопределение, являющимся одним из принципов международного права. В этом контексте ключевую роль этнонима *крымские татары* – *къырымтатарлар* трудно переоценить.

Однако в середине 90-х годов прошлого столетия в Крыму появились инициаторы, подвергающие сомнению обоснованность этнонима *крымские татары*. Развившие на этой стезе бурную деятельность активисты предлагали варианты замены самоназвания *къырымтатарлар* – *крымские татары* на *къырымлы* – *крымский* или *крымчане*. Позднее, в ходе непрекращавшихся перманентных дискуссий, в частности, и из-за критики самоназвания в переводе на русский язык как-то *крымчане*, что, с большой долей вероятности, не могло быть принято как этноним крымскотатарского народа, инициаторы постепенно ввели в оборот подкорректированный вариант самоназвания крымскотатарского народа *къырымлар* или *крымцы*, *крымы*. Очевидно, что предпринятая мимикрия не меняла главной цели, а именно внедрения в массовое сознание якобы неуместности, а может быть, по мнению инициаторов, и некой ущербности самоназвания *крымские татары*. Несмотря на то, что эта группа в продвижении своей идеи длительное время использовала и использует некоторые крымскотатарские СМИ, можно констатировать, что в среде крымскотатарского народа широкого отклика эта идея не получила и осталась уделом ограниченного круга инициаторов. Продвижение данной инициативы через интернет-ресурсы продемонстрировало, что научно-обоснованных и однозначных аргументов для смены этнонима *крымские татары* на иное за прошедший период озвучено не было. Итоги переписи населения в Крыму в 1989, 2001, 2014, 2020 гг. также не зафиксировали лиц под самоназванием *къырымлы* или *крымцы*. В то же время в Крыму в переписных документах зафиксированы самоназвания *крымские татары* и *татары*. Несмотря на это, инициаторы смены этнонима «крымские татары» предприняли две попытки решения вопроса явочным порядком, а именно через голосование делегатов Курултая.

Обе попытки с большим перевесом голосов делегатами были провалены. В 2014 году за это предложение проголосовало 53 делегата из более чем 250 [7].

Попытка привлечь на свою сторону, а точнее, использовать делегатов для достижения своей цели в таком судьбоносном для народа вопросе, доморощенными политическими методами навязывания того или иного самоназвания крымскотатарского народа решением «сверху», свидетельствовало как о слабости позиции, так и об отсутствии весомых аргументов в пользу этой инициативы, не говоря уже о политической целесообразности

«игр в самоназвание». Однако сторонники неперемennого переименования крымскотатарского народа, невзирая ни на что, в течение 25 лет так озабочились идеей переименования своего народа, что вряд ли в обозримом будущем они смогут себе позволить остановиться. Следует заметить, что аналогичные процессы происходили не только у крымских татар.

Среди тюркоязычных народов наиболее ярким примером озабоченности самоназванием народа в 80-е годы прошлого столетия стали процессы в республике Татарстан. Накануне развала СССР здесь развернулась дискуссия о замене этнонима *татары* на этноним *булгары*. Это движение имеет длительную предысторию, которая берет свое начало в середине XIX в. Она не увенчалась успехом, хотя оснований для замены этнонима *татары* на этноним *булгары* не в пример этнониму *крымские татары* было гораздо больше. Первым выразителем идей булгаризма среди казанских татар считается Багаутдин Ваисов (1810–1893). Булгаризм – это идеология булгарской идентичности и булгарской государственности, известной как Волжская Булгария, существовавшей в X–XIII в.в. на территории нынешнего Татарстана [2].

В 1236–1237 гг. Волжская Булгария была завоевана объединенным войском монгольских ханов во главе с Батыем и вошла в состав улуса Джучи. Столица Болгар стала первой ставкой хана Батыя. Дальнейшее развитие этой территории происходило в составе Золотой Орды, но память о булгарском компоненте в этногенезе татарского народа никуда не исчезла. Влияние на становление идей татарского булгаризма оказали труды авторов XIX – начала XX веков: Ш. Марджани, Г. Исхаки, Р. Ф. Фахретдинова [1].

Шигабутдин Марджани был первым татарским историком, который обратился к проблеме этногенеза татарского народа и написал труд «Муштафад аль-ахбар фи ахвали Казан ва Булгар» (Кладезь сведений о делах Казани и Булгара). В нём демонстрируется преемственность между культурами Волжской Булгарии и Казанского ханства и обосновывается происхождение татар от волжских булгар. Доказывая преемственность между культурами Волжской Булгарии и Казанского ханства, Марджани призывал татарский народ к усвоению своего культурного наследия. Однако Марджани не призывал отказываться от этнонима «татары», а, наоборот, подчёркивал, что татары являются прежде всего татарами.

Таким образом, существование Волжской Булгарии и булгарского компонента на нынешней территории Татарстана является альфой и омегой дискуссий на эту тему в Татарстане. В 80-е годы прошлого столетия эта дискуссия заново разворачивается в Татарстане на фоне национального подъема и грядущего развала СССР.

Одним из сторонников переименования татар в болгары в 80-е годы был доктор наук, академик, известный книговед-библиограф, работавший в Казанском филиале академии наук, Абрар Каримуллин. Им даже была издана брошюра «Татары: этнос и этноним», в которой была сделана попытка научного обоснования переименования самоназвания *татары* в *болгары* [4].

Однако дальше научных изысканий дело не пошло, и, как свидетельствуют ученые, знавшие А. Каримуллина, впоследствии он признал ошибочность своей точки зрения.

В этом же контексте в 1988 году в Казани было создано общество «Булгар аль-Джадид». На одном из своих митингов в Казани общество приняло обращение к руководству республики о переименовании татар в болгар и развило общественную деятельность по актуализации этой идеи в республиканских СМИ, провело съезд Булгарского национального конгресса и создало свои ячейки в некоторых местах проживания татар за пределами Татарстана. В риторике сторонников переименования Татарстана в «Булгар иле» («Булгаристан») использовался и актуальный тезис национального движения того времени о независимости Татарстана. Одним из итогов массовой пропаганды «булгаризации» татар стали результаты переписи населения 1989 г. По этим данным, болгарами записались 186 человек, но и те в конечном итоге в переписных документах попали, вероятно, в графу «другие или прочие», так как, по официальным данным госкомитета РТ по статистике в 1989–2010 г., болгары в переписях населения не зафиксированы. Таким образом, они «ушли» от татар, но пришли в «никуда»... [6].

По данным «Булгарской общины» Казани, во время переписи населения 2010 г. болгары были включены в список народов России.

Президент Булгарского национального конгресса Гусман Халилов даже обращался в Европейский суд по правам человека по вопросу переименования татар в болгар, но в 2010 году проиграл эту тяжбу в суде.

Постепенно идея булгаризации татар сошла с повестки дня, академические исследователи истории татар не поддерживавшие эту идею в общих чертах ограничились констатацией того, что булгарский элемент сыграл в этногенезе татарского народа такую же роль как и другие компоненты, принявшие участие в этногенезе татарского народа.

Исходя из этого краткого экскурса можно сделать вывод, что для замены самоназвания *татары* на *болгары* оснований, возможно, было гораздо больше, чем для замены самоназвания *крымские татары* на *кырымлы-крымцы* или *кырымлар-крымы*. Но несмотря на это в итоге многолетней дискуссии по этому вопросу в нынешнем Татарстане окончательно утвердился этноним *татары*.



ТАТАРСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ СТАТИСТИКА
БУЕНЧА ДӘУЛӘТ КОМИТЕТЫ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ
РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН ПО СТАТИСТИКЕ

10.10.97, № 20/4-96

на № _____ от _____

Председателю-
координатору
клуба "Булгар аль
Джадид"
Нуретдинову Ф. Г.

В ответ на Вашу просьбу о представлении сведений о населении булгарской национальности Госкомстат РТ информирует, что при переписи населения 1989г. булгарами назвали себя 186 жителей Республики Татарстан.

Председатель
Госкомстата
Республики
Татарстан

Р. А. Хуснутдинов

В этом контексте сама дискуссия по замене самоназвания крымских татар, не имеющая хотя бы такой же ретроспективы, как в случае с «булгарами» в Татарстане, вызывает недоумение. На вопрос, какую цель преследуют инициаторы смены самоназвания *крымские татары*, внятного ответа нет. Анализ публикаций в крымскотатарской прессе на эту тему позволяет обозначить несколько основных причин, движущих сторонниками идеи *къырымлы*.

1. Попытки инициаторов переименования самоназвания в Татарстане и в Крыму отчасти являются следствием постсоветского синдрома, связанного с негативной трактовкой самоназваний «*татары*», «*крымские татары*», тиражировавшимися в советской исторической литературе, в учебниках и некоторых публикациях на современном этапе, что способствовало внедрению в массовое сознание ложного восприятия этнонима «*татары*».

2. Так же, как и в Татарстане, попытка ничем необоснованного переименования этнонима *крымские татары* на *къырым*, *къырымлы* может быть проявлением «самоидентификации» одной из субэтнических групп, являющихся составляющей крымскотатарского народа, и не ассоциирующей себя единым целым с другими составляющими этноса.

За долгий период безуспешной реализации идеи переименования этнонима непосредственно в Крыму эта идея стала явочным порядком продвигаться в массовых мероприятиях за пределами Крыма среди представителей не крымскотатарского народа. 25 июня 2024 г. на одном из телеканалов был запущен образовательный проект по изучению крымскотатарского языка «По-крымски говоря», где крымских татар уже величают «кырымлы» [8].

Некоторые авторы и в Крыму не гнушаются откровенными манипуляциями авторского смысла в литературных произведениях. Всем известно стихотворение «Татарым!» поэта Джемиля Керменчикли (1891–1942). Так вот его программную строку «Татарлыкътыр ма-бих-иль-ифтихарым!» («Я горжусь своим татарством!») в стихотворении «Татарым!» филолог Таир Киримов подменил на «Къырымлыкътыр ма-бих, иль-ифтихарым!» И вынес это на обложку книги.

Джемиль КЕРМЕНЧИКЛИ
(1891–1942)

ТАТАРЫМ!

Баш устюмде долашыёр бир булут,
Бана диёр: «Татарлыкъы сен унут!».
Хайыр достум, сен бу дерттен фаригъ ол
Шу сёзлери хатырынъда эйи тут:

Сен не дерсенъ – татар огълу татарым,
Татарлыкътыр ма-бих-иль-ифтихарым!
Лятиф бааръ рузгярлары кусерсе,
Дёрт тарафтан аджджы еллер эсерсе,
Ерлер, коклер, дагълар, ташлар, деньизлер
Юзь чевирип, ёлларымы кесерсе,
Ёл арамам, орталыкъта ятарым,
Амма дерим: татар огълу татарым!
Къоркъунч шемшек ич турмайып чакъарса,
Эр тарафы йылдырымлар якъарса,
Бинъ йыл ягъмур, бурчакъ, къар, бузлар ягъып,
Тюшен селлер орталыгъы йыкъарса,
Юкселирим, алчалырым, батарым,
Ер алтына кирсем, йине татарым! [5, с. 85]

Исходя из попавших в поле зрения примеров неофициального использования термина «кырымлы», не исключено, что эти промежуточные действия пока лишь эпизодическое тестирование реакции крымскотатарского народа в вопросе его этнонима.

Отсутствие объективных работ по фундаментальной истории и этногенезу крымскотатарского народа, целенаправленное и длительное уничтожение источниковедческой базы, памятников материальной и нематериальной культуры автохтонного народа в Крыму, в том числе в результате депортации 1944 г., является одной из причин проявления различного рода не всегда оправданных и сомнительных инициатив, в том числе, по переименованию этнонима народа.

Несостоятельность смены этнонима *крымские татары* – *кырымтатарлар* очевидна, так как предлагаемое «*кырымлар* – *крымцы* – *крымы*» в известных крымскотатарских источниках и художественной литературе в обозримом прошлом практически не фиксируются. А в случаях фиксации они обозначают не самоназвание народа, а географическую принадлежность субъекта.

Какие угрозы может нести смена этнонима крымскотатарскому народу?

1. В случае гипотетического отказа от исторически сложившегося самоназвания *кырымтатарлар* – *крымские татары* будет утрачен фактор консолидации под этим именем в Крыму разных субэтносов, сформировавших собственно крымскотатарский народ. Как следствие, можно ожидать постепенного обособления других субэтносов, что может стать причиной дезинтеграции, разобщения и деградации этноса.

2. Многомиллионная крымскотатарская диаспора также будет дезориентирована, расколота и утеряна. Их обеспокоенность происходящим и негативная реакция на смену самоназвания уже озвучены.

3. Отказ от этнонима «крымские татары» приведет к самоизоляции от своего тысячелетнего наследия, а также потере обширных территорий, с точки зрения изучения истории Крымского ханства, на которых формировалась как материальная и духовная культура этноса, так и сам крымскотатарский народ.

Интегрирующую роль Крымского ханства в этногенезе крымских татар подчеркивает и ученый из Татарстана Рафаэль Хакимов: «Как одно из крупнейших государств-наследников Золотой Орды Крымское ханство являлось частью большого этнокультурного пространства, расположенного на обширном участке Евразии.

<...> Именно этот период можно назвать ключевым для этногенеза крымских татар, формирования их многокомпонентной культуры» [3, с. 3].

Ученый и дипломат из Румынии Тасин Джемиль выражает обеспокоенность тем, что на современном этапе братские тюркские народы, сумевшие создать в Средней Азии свои независимые национальные государства, пользуясь политической слабостью крымских татар, хотят лишить их исторического наследия Золотой Орды, прямым наследником которого является Крымское ханство.

«Золотая Орда (точнее Золотое государство) 1242–1502 гг. было крупным татарским государством, продолжавшим существовать в Евразии на протяжении XIX века. Золотая Орда, имевшая не только развитую экономику и огромную политическую и военную мощь, но и блестящую городскую культуру имперского периода, представляет собой гигантское государство, которое сегодня только начинает открываться.

Это государство было создано и управлялось татарами. В обширных границах Золотой Орды и в этнической общности татарский (кипчакский) язык был поистине универсальным языком. Татары и сегодня понимают языки и диалекты, на которых говорят все тюркские народы и группы, возникшие на руинах старой Золотой Орды. После образования Золотой Орды в 1502 году ее единственным и действительным преемником было Крымское ханство. Тем не менее упомянутые родственники татар прикоснулись не только к истории Золотой Орды, но и к ее блестящей культуре, сохранявшейся на протяжении веков. Произведения, созданные татарами на старотатарском языке, становятся национальным наследием узбеков, туркмен, казахов и кыргызов», – пишет он [7, с. 85].

Отказ от имени *крымские татары* неизбежно приведет к катастрофической деформации самосознания и самоидентификации крымскотатарского народа, его места в пространстве и времени, утере исторического

наследия прошлого, связанного с именем *татары*, зафиксированным в аналах истории, как народа, имевшего свое мощное государство в лице Крымского ханства в Восточной Европе.

Таковы лишь некоторые очевидные последствия игр в самоназвание.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Волжская Булгария // Онлайн-энциклопедия Tatarica. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://tatarica.org/ru/razdely/istoriya/srednie-veka/gosudarstva/volzhskaya-bulgariya> (дата обращения: 30.10.2024).
2. Делегаты Курултая не захотели переименовывать крымских татар // Газета «Авдет». 2014. № 13. 31 марта. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://avdet.org/2014/03/31/delegaty-kurultaya-ne-zahoteli-pereimenovyyvat-krymskih-tatar/> (дата обращения: 30.10.2024).
3. История крымских татар. В 5 томах. Т. III. Крымское ханство (XV–XVIII вв.) / Отв. ред. И. В. Зайцев. Казань: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2021. 1024 с., 64 с.
4. Каримуллин А. Г. Татары: этнос и этноним. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.rulit.me/books/tatary-etnos-i-etnonim-read-454267-1.html> (дата обращения: 30.10.2024).
5. Керменчикли Дж. Ма-бих-иль-ифтихарым – Кырымлыктыр меним гъурурым: макъалелер ве шиирлер джыйынтыгы / Терт.: Т. Киримов. Акъм.: Кырымдевокъувпеднешр, 2005. 154 с.
6. Национальный состав населения Республики Татарстан // Росстат. Федеральная служба государственной статистики. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://16.rosstat.gov.ru/storage/mediabank/Национальный%20состав%20населения%20Республики%20Татарстан.pdf> (дата обращения: 30.10.2024).
7. Тасин Джемиль. Добруджа татарларынынъ земаневий кимлик меселелери // «Йылдыз». Симферополь, 2022. № 6. 136 с.
8. Як в Криму ходять в гости? [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=JHg03zKxwaU> (дата обращения: 30.10.2024).

Сведения об авторе: Османов Диявер Ибраимович – главный редактор литературно-художественного журнала «Йылдыз», Медиацентр имени Исмаила Гаспринского; заслуженный деятель искусств Крыма (295048, ул. Трубоченко, 23А, Симферополь, Российская Федерация); dosmanov@mail.ru

Bulgar-Tatar discussions in the context of the problem of the ethnonym “Crimean Tatars”

Dlyaver Osmanov

Literary and artistic magazine “Yildyz”

Abstract. In the process of mass return of the Crimean Tatar people from places of deportation to their historical homeland in Crimea (1987–2000), along with the political, social, ethnocultural problems of the revival and formation of the people in new conditions, unexpected and unpredictable situations related to the self-identification of the people arose and, quite likely, will arise in the future. As you know, one of the signs of self-identification is the self-designation of the people. In the 90s of the twentieth century, the first attempts to change the ethnonym “Crimean Tatars” appeared in Crimea. The situation that arose in Crimea is similar to the processes of renaming the ethnonym “Tatars” into the ethnonym “Bulgars” that took place in Tatarstan in the 80s of the twentieth century. The analysis of the discussions on renaming the ethnonym “Tatars” in Kazan and the ethnonym “Crimean Tatars” in Crimea demonstrated the historically formed status quo of the ethnonyms “Tatars” and “Crimean Tatars” in the mass consciousness of the two peoples and the futility of attempts to rename them.

Keywords: Crimean Tatars, Kyrymly, Crimeans, Crimea, Tatars, Bulgars, self-identification.

For citation: Osmanov D.I. Bulgar-Tatar discussions in the context of the problem of the ethnonym “Crimean Tatars”. *Krymskoe istoricheskoe obozrenie=Crimean Historical Review*. 2024, vol. 11, no. 2, pp. 69–79. DOI: 10.22378/kio.2024.2.69-79. (In Russian)

REFERENCES

1. Volga Bulgaria. Online encyclopedia Tatarica. [Electronic resource]. Access mode: <https://tatarica.org/ru/razdely/istoriya/srednie-veka/gosudarstva/volzhskaya-bulgariya> (access date: 30.10.2024). (In Russian)
2. Kurultai delegates did not want to rename the Crimean Tatars. “Avdet” newspaper. 2014, no. 13. March 31. [Electronic resource]. Access mode: <https://avdet.org/2014/03/31/delegaty-kurultaya-ne-zahoteli-pereimenovvat-krymskih-tatar/> (access date: 30.10.2024). (In Russian)
3. History of the Crimean Tatars. In 5 volumes. Vol. III. Crimean Khanate (15th–18th centuries). Editor-in-chief I. V. Zaitsev. Kazan: Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences, 2021. 1024 p.+64 p. (In Russian)
4. Karimullin A. G. Tatars: ethnos and ethnonym. [Electronic resource]. Access mode: <https://www.rulit.me/books/tatary-etnos-i-etnonim-read-454267-1.html> (access date: 30.10.2024). (In Russian)

5. Kermenchikli J. Ma-bikh-il-iftikharym – I am proud that I am a Crimean Tatar: Collection of articles and poems. Compiled by: T. Kirimov. Simferopol: “Krymuchpedgiz” Publishing house, 2005. 154 p. (In Crimean Tatar)

6. National composition of the population of the Republic of Tatarstan // Rosstat. Federal State Statistics Service. [Electronic resource]. Access mode: <https://16.rosstat.gov.ru/storage/mediabank/Национальный%20состав%20населения%20Республики%20Татарстан.pdf> (access date: 30.10.2024). (In Russian)

7. Tasin Cemil. Problem of identity of modern Tatars of Dobrudja. “Yildiz”. Simferopol, 2022, no. 6. 136 p. (In Crimean Tatar)

8. How to visit in Crimea? [Electronic resource]. Access mode: <https://www.youtube.com/watch?v=JHg03zKxwaU> (access date: 30.10.2024). (In Ukrainian)

About the author: Dlyaver I. Osmanov – editor-in-chief of the literary and artistic magazine “Yildyz”, Ismail Gasprinsky Media Center; Honored Artist of Crimea (23A, Trubachenko Str., Simferopol 295048, Russian Federation); dosmanov@mail.ru